

# Deutsch - Französische HNO - Tagung

Deutsch - Französische HNO - Tagung

22.-24. Juni 2006

Reims (Frankreich)

# Réunion Franco-Allemande d'ORL

Réunion Franco-Allemande d'ORL

22 - 24 juin 2006

Reims (France)

[www.orl-francoallemand.org](http://www.orl-francoallemand.org)

## WISSENSCHAFTLICHES PROGRAMM

## PROGRAMME SCIENTIFIQUE

Tagungspräsident/Président du congrès : André CHAYS (Reims)

Wissenschaftlicher Sekretär/Secrétaire scientifique : Marc LABROUSSE (Reims)

Wissenschaftlicher Beirat/Comité scientifique :

René DAUMAN (Bordeaux), Karl Bernd HÜTTENBRINK (Köln),  
Olivier STERKERS (Paris), Michael STROHM (Karlsruhe),  
Patrice TRAN BA HUY (Paris), Hans Peter ZENNER (Tübingen)

Organisationskomitee/Comité local :

Pascal SCHMIDT, Jean-Claude MEROL, Philippe CLAIR,  
Aude FRANCOIS, Philippe ASTIER, Philippe FRAGET,  
Alain LONGUEBRAY, Jean-Marc MONNERET, Jean MOUILLET,  
Talal NASSER, Violaine PRIEUR, Laurent SEIDERMANN, Olivier URWALD

Kongresssekretariat/Secrétariat du Congrès : Cécilia FERRON

Tagungsort - Lieu du congrès :  
**Faculté de Médecine de Reims**  
51, rue Cognacq-Jay  
51095 REIMS Cedex





**Die HNO der Champagne Ardennen, unser Universitätskrankenhaus und die Stadt Reims sind geehrt, die kommende deutsch-französische HNO - Tagung zu organisieren. Seien sie versichert, dass sie gemeinsam Alles tun werden, um Sie in ausgezeichneten Bedingungen zu empfangen.**

**Diese Tagung, neu „dynamisiert“ in 2004 vom Team des Professors H.P. ZENNER aus Tübingen ist auf den Wunsch seines Komitees eine akademische Veranstaltung. Unser wissenschaftliches Programm beruht auf dieser akademischen Empfehlung.**

**In Reims weht der Wind der Geschichte in einer Weise, dass kein Besucher diese Stadt ohne Gefühle verlassen kann.**

**Desweiteren hoffen wir, dass Sie der Eleganz des Champagners und seiner Wiege nicht widerstehen werden können.**

**A. CHAYS**

**SAMSTAG 24. JUNI 2006 / SAMEDI 24 JUIN 2006**

**NACHMITTAG / APRÈS-MIDI**

**14<sup>H</sup>30 – 16<sup>H</sup>30**

**HNO IN FRANKREICH UND IN DEUTSCHLAND : ÄHNLICHKEITEN UND UNTERSCHIEDE**  
**ORL EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE : SIMILITUDES ET DIFFERENCES**

**MODERATOREN / MODÉRATEURS : PR. CL. SIMON – PR. TH. DEITMER**

**1) Die nationalen HNO-Gesellschaften**

**Les Sociétés Nationales ORL**

*Pr. H. Hildmann : Generalsekretär der Deutschen Gesellschaft für HNO-Heilkunde 2001-2004*  
*Secrétaire Général de la Société Allemande ORL 2001-2004*

*Pr. F. Chabolle : Secrétaire Général Société Française ORL*  
**Generalsekretär der Französischen HNO-Gesellschaft**

**2) HNO-Heilkunde in der Facharztpraxis**

**La pratique médicale ORL**

*Dr. R. Muller : MDK*  
*Service Médical de la Sécurité Sociale*

*Dr. B. Geoffray : Président du Syndicat National ORL*  
**Präsident des HNO- Berufsverbandes**

**3) HNO-Aus-und Weiterbildung**

**L'enseignement de l'ORL**

*Pr. H. Iro : CHU Erlangen*

*Pr. J.P Bebear : Président du CNU – France*  
**Präsident des französischen nationalen Universitätsrates**

**4) Forschung im HNO-Bereich**

**La recherche en ORL**

*Pr. K. Götte : Univ-HNO-Klinik Mannheim*  
*Service ORL – Mannheim*

*Pr. R. Dauman : Service ORL – Bordeaux*  
**Univ-HNO-Klinik Bordeaux**

**SAMSTAG 24. JUNI 2006 / SAMEDI 24 JUIN 2006**

**VORMITTAG / MATIN**

**RHINOLOGIE**

**MODERATOREN / MODÉRATEURS : PR. A. COSTE – PR. M. WIGAND**

**09<sup>H</sup>30 – 10<sup>H</sup>50 : VORTRÄGE AUF AUFFORDERUNG / LECTURES**

- 1) **Behandlung der rezidivierenden polypösen Sinusitis nach endonasaler Nasennebenhölen  
Opération**  
*Traitement des rhino-sinusites récidivantes après chirurgie endonasale*  
*Pr. W. Mann – CHU Mainz*
- 2) **Prise en charge de la polypose naso-sinusienne chez l'adulte en France en 2006  
Die Therapie der Polyposis nasi und sinuum beim Erwachsenen – Therapiestandard in  
Frankreich 2006**  
*Pr. R. Jankowski – CHU Nancy*
- 3) **Die Chirurgie der Nasennebenhöhlen : Therapiestandard in Deutschland 2006  
Chirurgie des sinus : état de l'art en Allemagne en 2006**  
*Pr. M. Strohm – CHU Karlsruhe*
- 4) **Prise en charge des troubles de l'odorat  
Aktuelles zu Riechstörungen**  
*Pr. P. Bonfils – Hôpital Européen Georges Pompidou - Paris*

**10H50 – 11H30 : PAUSE**

**11<sup>H</sup>30 – 13<sup>H</sup>00 : RUNDTISCH-GESPRÄCH / Table ronde**

**Riechen : Aktuelles und neue Erkenntnisse**  
**Olfaction : prise en charge et nouveaux acquis**

**Moderator / Modérateur : Pr. K.B. HUTTENBRINK**

**PR. P. TRAN BA HUY (CHU LARIBOISIÈRE – PARIS) – PR. HUMMEL (DRESDEN) –  
DR. LANDIS (GENÈVE) – DR. KNECHT (DRESDEN/RENNES) – PR WEBER (KARLSRUHE)**

**11<sup>H</sup>30 – 13<sup>H</sup>00 : FREIE VORTRÄGE / COMMUNICATIONS LIBRES**

**VORSITZENDE / PRÉSIDENTS : PR CH. DEBRY (CHU STRASBOURG)  
PR P. FEDERSPIL (CHU HOMBURG)**

**L'ORL champardennaise, notre CHU et notre ville sont très honorés d'organiser les prochaines journées franco-allemandes d'ORL ; soyez sûrs qu'ils feront de leur mieux pour vous y accueillir.**

**Cette réunion, « redynamisée » en 2004 par l'équipe du Professeur H.P. ZENNER de Tübingen, se veut, conformément au souhait de son comité, universitaire et académique. Notre programme scientifique répond à cette recommandation.**

**A Reims, le vent de l'Histoire souffle de telle façon qu'aucun visiteur ne quitte la ville dans l'indifférence.**

**Nous sommes sûrs, par ailleurs, que vous ne resterez pas indifférents au raffinement du champagne...**

**Bienvenue en Champagne - Ardenne**

**A. CHAYS**



**FREITAG 23. JUNI 2006 / VENDREDI 23 JUIN 2006**

**VORMITTAG / MATIN**

**KOPF-HALS-TUMOREN / PATHOLOGIE CERVICO-FACIALE**

**MODERATOREN / MODÉRATEURS : PR. H.G. KEMPF - PR. J. LACAU SAINT GUILY**

**09<sup>H</sup>00 : ERÖFFNUNG / ACCUEIL**

**09<sup>H</sup>30 – 10<sup>H</sup> 50 : VORTRÄGE AUF AUFFORDERUNG / LECTURES**

- 1) **La chirurgie ganglionnaire dans les cancers des voies aérodigestives supérieures en France**  
Die Chirurgie der Halslymphknoten beim Carcinom des oberen Aerodigestivtraktes in Frankreich  
*Pr. D. Chevalier – CHU Lille*
- 2) **Die Mikrochirurgische Therapie des glottischen Carcinoms**  
La microchirurgie des cancers glottiques avec préservation du larynx  
*Pr. H. Glanz – CHU Giessen*
- 3) **Chirurgie conservatrice des cancers du larynx et du pharynx**  
Die Chirurgie des Krebsgeschwüres mit Larynx und Pharynxerhalt  
*Pr. D. Brasnu – Hôpital Européen Georges Pompidou – Paris*
- 4) **Die Laserchirurgie mit Organerhalt von Larynx- und Pharynxtumoren**  
La chirurgie des carcinomes du pharynx et du larynx au laser avec préservation de l'organe  
*Pr. W. Steiner – CHU Göttingen*

**10<sup>H</sup>50 – 11<sup>H</sup>00 : Offizielle Eröffnung / Ouverture officielle  
Monsieur Le Doyen F.X. Maquart**

**11<sup>H</sup>00 – 11<sup>H</sup>30 : PAUSE**

**11<sup>H</sup>30 – 13<sup>H</sup>00 : RUNDTISCH-GESPRÄCH / TABLE RONDE**

**Die Behandlung des Krebsgeschwüres der oberen Luft-und Speisewege in Frankreich und Deutschland : Ähnlichkeiten und Unterschiede**

*La prise en charge des cancers des voies aérodigestives supérieures en Allemagne et en France : similitudes et différences*

**MODERATOR / MODÉRATEUR : PR ECKEL (KLAGENFURT)**

**PR. H. GLANZ (CHU MARBURG) – DR. LEMKE (CHU MARBURG) –**

**PR. D. BRASNU (CHU PARIS) – PR. J. LACAU SAINT GUILY(CHU PARIS)**

**11<sup>H</sup>30 – 13<sup>H</sup>00 : FREIE VORTRÄGE / COMMUNICATIONS LIBRES**

**VORSITZENDE / PRESIDENTS : PR. J.P FONTANEL (CHU POITIERS)**

**PR. H. WEIDAUER (CHU HEIDELBERG)**

**FREITAG 23. JUNI 2006 / VENDREDI 23 JUIN 2006**

**NACHMITTAG / APRES-MIDI**

**OTOLOGIE UND OTO-NEUROCHIRURGIE / OTOLOGIE ET OTO-NEUROCHIRURGIE**

**MODERATOREN / MODERATEURS : PR. J.C. CHOBAUT - PR. J. HELMS**

**14<sup>H</sup>30 – 15<sup>H</sup>50 : VORTRÄGE AUF AUFFORDERUNG / LECTURES**

**1) L'otoneurochirurgie européenne en 2006**

**Otoneurochirurgie in Europa 2006**

*Pr. J. Magnan (CHU Nord – Marseille)*

**2) Aktueller Stand der Physiologie des Mittelohres**

**Physiologie de l'oreille moyenne : état actuel des connaissances**

*Pr. K.B. Hüttenbrink (CHU Köln)*

**3) Die Mittelohrimplantate : aktueller Stand**

**Les implants d'oreille moyenne : état de l'art**

*Pr. H.P. Zenner (CHU Tübingen)*

**4) Le traitement du cholestéatome en 2006**

**Die Behandlung des Cholesteatoms 2006**

*Pr. Ph. Romanet (CHU Dijon)*

**15<sup>H</sup>50 – 16<sup>H</sup>15 : PAUSE**

**16<sup>H</sup>15 – 17<sup>H</sup>30 : RUNDTISCH-GESPRÄCH / Table ronde**

**Therapie des Akustikus-Neurinoms in Deutschland und in Frankreich :  
Ähnlichkeiten und Unterschiede**

**Prise en charge du neurinome de l'acoustique en Allemagne et en France :  
similitudes et différences**

**MODERATOR / MODERATEUR : PR. P. TRAN BA HUY (CHU LARIBOISIERE – PARIS)**

**PR. CH. DUBREUIL (CHU LYON) - PR W. MANN (CHU MAINZ) - PR. O. STERKERS (CHU BEAUJON – PARIS)**

**PR. M. WIGAND (CHU ERLANGEN) – PR F. VANECCLOO (CHU LILLE)**

**16<sup>H</sup>15 – 17<sup>H</sup>30 : FREIE VORTRÄGE / COMMUNICATIONS LIBRES**

**VORSITZENDE / PRÉSIDENTS : PR. A. GENTINE (CHU STRASBOURG)**

**PR. H. HEUMANN (CHU STUTTGART)**